



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

Auszug Extract

aus der EG-Genehmigung Nr.: e4*98/14*0061*00 bis / up to..*02
 from EC-approval no. e4*2001/116*0061*03 bis / up to..*12
 und dem Gutachten Nr.: 56KG0219-04 vom 2007-12-20
 and expert report no. from
 Fahrzeughersteller: Volvo (S)
 Vehicle manufacturer

Fahrzeugtyp Vehicle type	Variante(n) / Version(en) Variant(s) / Versions(s)	Gen.-Nr. Approval no.
J	JU????, JV????	e4*98/14*0061*00 bis / up to..*02 e4*2001/116*0061*03 bis / up to..*13

An o.a. Fahrzeugen, die im Geltungsbereich der StVZO zugelassen sind oder zugelassen werden sollen, dürfen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 1.b und Abs. 7 StVZO folgende Fahrzeugteile nachträglich ein- oder angebaut werden:

The above mentioned vehicles, which are authorized or are due to be authorized under the terms of the StVZO, may be retrofitted with the following vehicle parts according to § 19 para. 3 no. 1.b and para. 7 StVZO:

Ifd. Nr. No.	Fahrzeugteil Vehicle part			Randbedingungen Requirements				Auflagen Conditions
	Reifengröße Tyre size	Mind.-spez. Min. specif.	Radabmessungen Wheel size	Version	Radkennzeichnung Leichtmetallräder Marking on light alloy wheels			
1	205/55 R16 215/55 R16	90V	6.5Jx16 ET43*	J?????	Adrastea 9173548	Electra 30647470 [#]	A), 1), 2)	
			7.0Jx16 ET43* 7.0Jx16 ET49*		Canaveral 8646402 [#]	Orbit 8634738		
					Helia 8682441	A), 1), 2)		
					Icarus 8623855		Sirius 8646874	
					Eurus 30647471 [#]		Ursa 8672150 [#]	
			Metis 9173552		Nodus 30736364 [#]			
	Arcas 30672911 [#]	A), 1), 2)						
	Otrera 30664307 [#]		A), 1), 2)					
	Amalthea 9173557			Thor 8694521				
	Cassiopeia 30635281 [#]			Thor 8634737				
Cassiopeia 31255005 [#]	Sentinal 9499039							
Orestes 30643770 [#]	Sentinal 8682134							
Orpheus 30647472 [#]	Tucana 30736365 [#]							
Orpheus 30635517 [#]	Tucana 30760222 [#]							
225/45 R17	90V	7.5Jx17 ET43	J?????	A), 1), 2)				
		7.5Jx17 ET49		A), 1), 2)				

* Mit Original Volvo-Stahlrad ww. Leichtmetallrad gemäß Spalte "Radkennzeichnung".

With original Volvo-steel wheel or optional with light alloy wheel acc. to column "marking on light alloy wheels"

Auf den Einsatz mit SST (Self Supporting Tyre) in Kombination mit TPMS (Tyre Pressure Monitoring System) vorbereitet.

Wheels are prepared for SST (Self Supporting Tyre) in combination with TPMS (Tyre Pressure Monitoring System)

Auflagen/Conditions:

- A) - Es sind an beiden Achsen jeweils gleiche Rad/Reifengrößen zu verwenden.
 On both axes has to be use the same wheel/tyre size respectively.
- Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeits- und Tragfähigkeitsindizes der zu verwendenden Reifen sind – mit Ausnahme von M+S-Bereifung - den Fahrzeugdokumenten zu entnehmen.
 The minimum required speed and load index of the applied tyres have to be seen at the vehicle registration document.
- Es sind nur schlauchlose Reifen mit Gummiventil oder Metallschraubventil (Befestigung durch Überwurfmutter von außen) zulässig. Die Ventile müssen den Normen DIN, ETRTO oder TRA entsprechen und dürfen nicht über die Radkontur hinausragen. Bei Fahrzeugen mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von mehr als 210 km/h sind nur Metallschraubventile oder Gummiventile mit Ventilabstützung zulässig.
 Only tubeless tyres with rubber valves or metal screw-on valves (fastening by crown nut from the outside) shall be used. The valves must conform to DIN, ETRTO or TRA standard, be as short as possible and not extend outwards beyond the wheel contour. In the case of vehicles with a maximum design speed of more than 210 km/h (including tolerance) either metal (clamp-in) valves or valve supports shall be used.



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

aus der EG-Genehmigung Nr.: e4*98/14*0061*00 bis / up to..*02
from EC-approval no. e4*2001/116*0061*03 bis / up to..*12

- Die vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Reifenfülldrücke sind zu beachten.
The tyre inflation pressure specified by the vehicle manufacturer has to be observed.
 - Bei Fahrzeugen mit permanentem Allradantrieb soll der Ersatzreifen den gleichen Abrollumfang wie die am Fahrzeug montierten Reifen haben. Dafür müssen die werksseitig vorgesehenen Befestigungsteile verwendet werden.
In case of vehicles with permanent 4x4 drive, the spare tyre should have the same dynamic circumference as the other tyres mounted on the vehicle. Standard fastening elements only are to be used.
 - Es dürfen nur feingliedrige Schneeketten an den Antriebsrädern verwendet werden.
It is only permitted to use snow chain with fine links on the front wheels.
 - Zur Befestigung der Räder dürfen nur die vom Fahrzeughersteller mitzuliefernden Radbefestigungsteile verwendet werden.
The wheels shall only be fastened by the elements supplied by the vehicle manufacturer.
 - Wenn beim Auswuchten der Leichtmetallräder Klebegewichte verwendet werden, dürfen diese nur unterhalb des Felgenhorns angebracht werden. Auf ausreichenden Abstand zu Brems- (min. 2 mm) und Fahrwerksteilen (min. 4 mm) ist dabei zu achten.
To balance the light alloy wheels with glued weights, they should be fixed only below the rim flange. Adequat clearance to the brake parts (min. 2 mm) and chassis parts (min. 4 mm) has to be observed.
 - Bei der Auswahl der Räder ist auf die Ausrüstung des Fahrzeuges mit/ohne TMPS (Tyre Pressure Monitoring System) zu achten. Der jeweilige Ausrüstungszustand ist beizubehalten.
There shall pay attention to the equipment of the vehicle - with/without TMPS (Tyre Pressur Monitoring System). The corresponding equipment status has to kept up.
- 1) Mit Vollanschlagbegrenzer unter der Gummi-Manschette der Zahnstange des Lenkgetriebes
With steering angle limiter under the rubber sleeve of the steering gear rack
EG-BE-Nr. e4*98/14*0061*00 bis/up to ..*02,
EC-approv. e4*2001/116*0061*03 (bis/up to MY 2003):
TN/part no. 8666 253-3
EG-BE-Nr. e4*2001/116*0061*04 bis/up to ..*13 (ab/from MY 2004):
EC-approv. TN/part no. 274 511-5;
Zusätzlich mit Lenkeinschlagbegrenzer
Additional with steering angle limiter
EG-BE-Nr. e4*98/14*0061*00 bis/up to ..*02,
EC-approv. e4*2001/116*0061*03 (bis/up to MY 2003):
TN/part no. 9492558 ww./opt. 9473207 od./or 3524221 (pro Achse nur Bauteile mit gleicher TN verwenden/on each axle has to be used only parts with the same part no.), Rollendurchmesser/coil diameter 36 mm
EG-BE-Nr. e4*2001/116*0061*04 bis/up to ..*13 (ab/from MY 2004):
EC-approv. TN/part no. 9492558 ww./opt. 9473207 od./or 3524221 (pro Achse nur Bauteile mit gleicher TN verwenden/on each axle has to be used only parts with the same part no.), Rollendurchmesser/coil diameter 36 mm, i.V.m. Distanzblöcken TN 12000021/in conjunction with spacer part no. 12000021 (10 mm; Kennzeichnung durch 2 eingefräste Ringe/marking by 2 countersunk rings)
- 2) Eine Prüfung des Anbaus der o.g. Teile durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen/Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder den Prüfenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation bei Fahrzeugprüfungen gemäß § 19 Abs. 3 ist nicht erforderlich.
For vehicle test under the terms of §19 para. 3, fitting of the above parts does not need to be tested by an official recognized expert assessor/vehicle tester or by the test engineer of an official monitoring organization.

Die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs bleibt auch nach dem Ein- oder Anbau der o.a. Fahrzeugteile bei Einhaltung der ggf. genannten Randbedingungen und Auflagen bestehen.

The registration approval of the vehicle remains valid after the above mentioned vehicle parts have been fitted, provided any stated framework conditions and requirements have been met.

Der Fahrzeugführer hat diesen Auszug mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen auszuhändigen.

The driver of the vehicle must carry this document with him and present it as and when requested to do so by a responsible official.

Kraftfahrt-Bundesamt
Im Auftrag
Authorized
Krambeck

Beglaubigt:
Certified


Jürgensen



Flensburg, den 15.08.2008
date